

Broj: 01-4653
Kotor, 07.10. 2019 god.

CONTRACT ON PUBLIC PROCUREMENT OF SERVICES / UGOVOR O NABAVCI USLUGA

CONTRACT TITLE AND NUMBER / NAZIV I BROJ UGOVORA:

Services-Teaching video material through one year subscription to »Marlins«
database no. 03/19 Item 3/

*Usluge-Video materijal u vidu godišnje pretplate na »Marlins« bazu
broj 03/19-Partija 3*

UNIVERSITY OF MONTENEGRO- FACULTY of MARITIME STUDIES KOTOR UNIVERZITET CRNE GORE-POMORSKI FAKULTET KOTOR

Dobrota 36, Kotor, Montenegro, represented by the Dean prof. dr Špiro Ivošević
(called hereinafter the BUYER/u daljem tekstu NARUČILAC)
and / i

"SEATEC UK Ltd (Trading as MARLINS)", 8 Elliot Place, Glasgow G3 8EP, UK United
Kingdom, represented by Andrew Hay, Sales Coordinator (called hereinafter the
SELLER/u daljem tekstu DOBAVLJAČ) have concluded the present purchase Contract
as follows:/ zaključuju sledeći Ugovor o nabavci:

SUBJECT OF CONTRACT/PREDMET UGOVORA

Article 1/ Član 1

The subject of this Contract is the procurement of the teaching video material through one-year subscription to »Marlins« database for the needs of the Maritime Faculty, as per the Request for submission of low-value procurement bids (Open Call for bids) no. 01-3390/1 of 02.09.2019. and the Notice of outcome of proceedings (Decision on the most favourable bid) no. 01-4409 of 26.09.2019. and according to the SELLER's bid with the following specification:/ *Predmet ovog ugovora je nabavka nastavnog video materijala u vidu godišnje pretplate na »Marlins« bazu za potrebe Pomorskog fakulteta, prema Zahtjevu za dostavljanje ponuda za nabavku male vrijednosti broj 01-3390/1 od 02.09.2019. godine i Obavještenju o ishodu postupka broj 01-4409 od 26.09.2019. godine i prema ponudi Dobavljača sa sledećom specifikacijom:*

ISF Marlins English Language Test for Seafarers and should include next topics:

- 1. ISF Marlins English Language Test for Seafarers 100 testova/tests**
- 2. Approved Test Centre Annual Fee (Academy Rate) 1 kom/piece**

Article 2/ Član 2

SELLER undertakes to deliver the services as specified in Article 1 of this Contract and Bid no. 01-4039 of 17/09/2019., and the BUYER undertakes to officially take over and pay to the SELLER the value of the services pursuant to the price accepted as specified by the Bid no. 01-4039 of 17/09/2019. / *DOBAVLJAČ se obavezuje da NARUČIOCU izvrši isporuku usluga specificiranu članom 1 ovog ugovora i Ponudom br. 01-4039 od 17.09.2019. godine, a NARUČILAC se obavezuje da zvanično preuzme i plati DOBAVLJAČU vrijednost usluga prema prihvaćenju cijeni iz Ponude br. 01-4039 od 17.09.2019. godine*

PRICE AND TERMS OF PAYMENT / CIJENA I USLOVI PLAĆANJA

Article 3/ Član 3

The total value of the services, as specified in Article 1 of this Contract and as per the winning Bid no. 01-4039 of 17/09/2019 is 1,800.00 EUR. The price includes the delivery costs to Kotor, Montenegro. The price do not includes any local Buyer taxes, customs fees etc. Form of payment: pre-payment 100% of value after signature of the purchase Contract./ *Ukupna vrijednost usluga, specificirane u članu 1 ovog Ugovora i prema prihvaćenoj Ponudi br. 01-4039 od 17.09.2019. godine, iznosi 1.800,00 EUR. Data cijena uključuje i troškove isporuke u Kotor, Crna Gora. Cijena ne uključuje nikakve lokalne takse Naručioaca, carinske nadoknade i sl. Način plaćanja: avansno 100% vrijednosti po potpisivanju Ugovora o nabavci usluga.*

Payment will be effected through:/ *Plaćanje se obavlja putem :*

CITI BANK
Sort Code: 185008
EUR IBAN: GB28CITI18500818232024
GBP IBAN: GB72CITI18500818232008
SWIFT ADDRESS: CITIGB2L

TIME AND PLACE OF DELIVERY / ROK I MJESTO ISPORUKE

Article 4/ Član 4

Beginning of the contracted service within max. 2 (two) weeks after receiving the pre-payment./ *Početak ugovorenih usluga u roku od maksimum 2 (dvije) nedjelje po prijemu avansa.*

The duration and use of the contracted services is 1 year./*Trajanje i korišćenje ugovorenih usluga je 1 godina.*

The services to be sent to:/ *Usluge se izvršavaju na adresi:*

UNIVERSITY OF MONTENEGRO- FACULTY of MARITIME STUDIES KOTOR/
UNIVERZITET CRNE GORE-POMORSKI FAKULTET KOTOR
Dobrota 36
Kotor 85330
Montenegro

WARRANTY/ GARANCIJA

Article 5/ Član 5

The SELLER guarantees the quality of services delivered and undertakes to, without delay, on his own account, remove any possible faults or replace the services, not being the consequence of the BUYER's improper handling./ *DOBAVLJAČ garantuje kvalitet isporučene usluge i obavezuje se da bez odlaganja, o svom trošku, otkloni svaki kvar ili izvrši zamjenu usluga, koji nije posledica nepravilnog rukovanja NARUČIOCA.*

**APPLIED REGULATIONS AND COURT COMPETENCE /
PRIMJENA PROPISA I SUDSKA NADLEŽNOST**

Article 6 / Član 6

For anything not set forth by this Contract, the provisions of the Law on Obligations and other positive regulations shall be applied./ *Za sve što nije predviđeno ovim ugovorom primjenjuju se odredbe Zakona o obligacionim odnosima i drugih pozitivnih propisa.*

Contracting parties undertake that all possible disputes with regard to this Contract shall be resolved by mutual understanding. In the contrary case, the competence of a Court in Podgorica shall be agreed upon./ *Ugovorne strane su saglasne da eventualne sporove povodom ovog ugovora rješavaju sporazumom. U protivnom, ugovara se nadležnost suda u Podgorici.*

COPIES OF THE CONTRACT / PRIMJERCI UGOVORA

Article 7 / Član 7

This Contract has been validly concluded and signed by the authorized legal representatives below and made in 6 (six) identical copies, three of which for the BUYER and SELLER./ *Ovaj ugovor je pravno valjano zaključen i potpisan od dolje navedenih ovlašćenih zakonskih zastupnika strana ugovora i sačinjen je u 6 (šest) istovjetnih primjeraka, od kojih po 3 (tri) primjerka za NARUČIOCA i DOBAVLJAČA.*

For the SELLER / Za Dobavljača		For the BUYER / Za Naručioca	
Name/ Ime	Andrew Hay	Name / Ime	Prof.dr Špiro Ivošević
Function/ Funkcija	Sales Coordinator /Direktor	Function/ Funkcija	Dean/ Dekan
Signature and stamp/ Potpis i pečat	  ANDREW HAY - SALES COORDINATOR	Signature and stamp/ Potpis i pečat	 
No., Date/ Broj, Datum	07.10.2019.	No., Date/ Broj, Datum	01-4653 07.10.2019.